



### KUNDMACHUNG

Die Gemeindeverwaltung von Eppan an der Weinstraße erstellt eine Rangordnung nach Titeln und Auswahltest für die befristete Aufnahme im Berufsbild Hilfskoch/Hilfsköchin (3. Funktionsebene) mit Teilzeitarbeitsverhältnis als Ersatz für abwesendes Personal – Berufsbild Nr. 14 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.P.B.P. vom 02.07.2015.

#### Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss der Grundschule und mehrjährige Berufserfahrung im spezifischen Bereich
- Zweisprachigkeitsnachweis "D" beziehungsweise A2 des Niveau des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GERS).

Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung ist **(nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag)**.

Der für die ausgeschriebene Stelle vorgesehene Auswahltest findet in Form eines Kolloquiums im Rathaus der Gemeinde Eppan an der Weinstraße statt. Die Kandidaten/innen werden gestaffelt zum Auswahlverfahren eingeladen.

Der Auswahltest wird über folgende Themenbereiche abgehalten:

- *Vorschriften über Hygiene bei der Zubereitung, Verarbeitung, Lagerung und Verteilung von Speisen;*
- *Allgemeine Richtlinien zur Zusammenstellung von Menüs, insbesondere unter Berücksichtigung der Richtlinien für kindgerechte Ernährung;*
- *Zubereitung und Verabreichung von Speisen;*
- *Sauberkeit und Hygiene in der Küche;*
- *Verhaltensregeln am Arbeitsplatz: siehe hierfür Verhaltenskodex auf der Homepage der Gemeinde Eppan a.d.W.;*
- *Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol beschränkt auf die Organe der Gemeinde (Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2), siehe hierfür:*

### AVVISO

L'Amministrazione del Comune di Appiano sulla Strada del Vino predispone una graduatoria per titoli e test selettivo per l'assunzione con contratto di lavoro a tempo determinato nel profilo professionale aiuto cuoco/a (3<sup>a</sup> qualifica funzionale) a tempo parziale di una sostituzione per personale assente - profilo professionale n. 14 del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015.

#### Requisiti d'accesso:

- licenza di scuola elementare e pluriennale esperienza professionale nel settore
- attestato di conoscenza delle due lingue "D" ovvero livello del quadro Comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) A2.

Dichiarazione all'appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni deve essere allegata **(in originale, di data non anteriore a 6 mesi e consegnato in busta chiusa)** alla domanda.

Il procedimento selettivo per il posto bandito si svolgerà in forma di colloquio presso il municipio del Comune di Appiano sulla Strada del Vino. I/le candidati/e verranno invitati al procedimento selettivo a scaglioni.

Il test selettivo verterà sui seguenti temi:

- *Norme riguardanti l'igiene nella preparazione, lavorazione, conservazione e distribuzione di cibi;*
- *Direttive generali per la preparazione di menù con particolare attenzione alle direttive relative all'alimentazione dei bambini;*
- *Preparazione e distribuzione di pasti;*
- *Pulizia e igiene in cucina;*
- *Regole generali di comportamento sul posto di lavoro: vedi in merito il codice di comportamento sulla Homepage del Comune di Appiano s.S.d.V.;*
- *Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige limitato agli organi del Comune (Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2) (vedi sito: <https://www.regione.taa.it/Documenti/>)*



*<https://www.region.tnst.it/Dokumente/Rundschreiben-und-Informationen/Kodex-der-oertlichen-Koerperschaften-der-Autonomien-Region-Trentino-Suedtirol>;*

*Circolari-e-informazioni/Codice-degli-enti-locali-della-Regione-autonoma-Trentino-Alto-Adige?);*

Das Formular für das Ansuchen um Eintragung in die Rangordnung, welches als Ersatzerklärung gilt, ist in der Dienststelle 0.3 Personal erhältlich oder es kann im Internet unter [www.eppan.eu](http://www.eppan.eu) abgerufen werden.

Il modulo per la domanda di iscrizione nella graduatoria, che fungerà da autocertificazione, è a disposizione presso l'area di servizio 0.3 Personale o può essere scaricato da Internet al seguente indirizzo [www.appiano.eu](http://www.appiano.eu).

Das Ansuchen mit den erforderlichen Unterlagen muss innerhalb **Dienstag, 24. September 2024, 11.00 Uhr**, im Protokollamt der Gemeinde Eppan an der Weinstraße, Rathausplatz 1, 2. Stock, Zimmer 28, abgegeben werden.

La domanda di ammissione corredata dei documenti richiesti deve essere consegnata nell'ufficio protocollo del Comune di Appiano sulla Strada del Vino, piazza Municipio 1, 2° piano, stanza 28 **entro le ore 11.00**, del giorno **martedì, 24 settembre 2024**.

Eppan an der Weinstraße, den 02.09.2024

Appiano sulla Strada del Vino, 02.09.2024

**Der Generalsekretär**

**Il Segretario Generale**

**Werner Natzler**

digital unterzeichnetes Dokument – documento firmato digitalmente



An die  
Gemeinde Eppan an der Weinstraße  
Personalamt  
Rathausplatz 1  
39057 Eppan an der Weinstraße

Al  
Comune di Appiano sulla Strada del Vino  
Ufficio personale  
piazza Municipio 1  
39057 Appiano sulla Strada del Vino

**ZULASSUNGSGESUCH**

*um*

**Eintragung in die Rangordnung für die befristete Aufnahme im Berufsbild Hilfskoch/Hilfsköchin (3. Funktionsebene) mit Teilzeitarbeitsverhältnis.**

**DOMANDA DI AMMISSIONE**

*per*

**l'iscrizione nella graduatoria per l'assunzione a tempo determinato e servizio a tempo parziale nel profilo professionale aiuto cuoco/a (3ª qualifica funzionale).**

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76, des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben.

**Wichtig:**

- Alle Felder im Zulassungsgesuch müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden.
- Die Bewerber/Bewerberinnen werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Angaben zu machen.
- Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für fehlerhaft, unvollständig und mangelhaft angegebenen Daten, welche negative Folgen für die Bewertung und Vergabe der Punkte haben können.

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76, del sopra citato testo unico e successive modifiche ed integrazioni.

Nel caso in cui in seguito a dei controlli si dovesse riscontrare che sono state rese dichiarazioni non veritiere, il/la dichiarante perderà qualsiasi vantaggio, derivante dalla procedura.

**Avviso importante:**

- Il modulo di domanda va compilato in tutte le sue parti e contrassegnato con crocetta ove richiesto.
- I/Le candidati/candidate devono prestare attenzione, nel loro interesse, a fornire informazioni il più dettagliate possibile.
- L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze o incompletezza dei dati indicati che potrebbero comportare conseguenze negative per la valutazione e per l'attribuzione di punteggio.

Der/Die Unterfertigte/r

Il/la sottoscritta/o

ersucht um Eintragung in die Rangordnung zum obengenannten Auswahlverfahren und zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung Folgendes:

chiede di essere iscritto/a nella graduatoria al suddetto procedimento selettivo ed a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

|   |   |
|---|---|
| <p>geboren in <input type="text"/> am <input type="text"/></p> <p>wohnhaft in <input type="text"/></p> <p>PLZ <input type="text"/> (Provinz <input type="text"/>)</p> <p>Straße <input type="text"/> Nr. <input type="text"/></p> <p>Tel. <input type="text"/></p> <p>Mobil <input type="text"/></p> <p>Fax: <input type="text"/></p> <p>E-Mail <input type="text"/></p> <p>Steuernummer <input type="text"/></p> | <p>nato/a a <input type="text"/> il <input type="text"/></p> <p>residente a <input type="text"/></p> <p>C.A.P. <input type="text"/> (provincia <input type="text"/>)</p> <p>via <input type="text"/> n. <input type="text"/></p> <p>tel. <input type="text"/></p> <p>cellulare <input type="text"/></p> <p>fax <input type="text"/></p> <p>e-mail <input type="text"/></p> <p>codice fiscale <input type="text"/></p>                                 |
| <p>Adresse des/der Bewerbers/Bewerberin für allfällige Mitteilungen (<b>falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt</b>):</p> <p>Straße <input type="text"/> Nr. <input type="text"/></p> <p>Ort <input type="text"/> PLZ <input type="text"/></p> <p>Tel. <input type="text"/> Fax <input type="text"/></p> <p>E-Mail <input type="text"/></p>  | <p>Recapito del/della candidato/candidata per eventuali comunicazioni (<b>se diverso da quello di residenza</b>):</p> <p>via <input type="text"/> n. <input type="text"/></p> <p>località <input type="text"/> C.A.P. <input type="text"/></p> <p>tel. <input type="text"/> fax <input type="text"/></p> <p>e-mail <input type="text"/></p>   |
| <p>Der/Die Unterfertigte verpflichtet sich, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen.</p>   | <p>Il/La sottoscritto/sottoscritta si impegna a comunicare tempestivamente all'Amministrazione, mediante lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo.</p>   |
| <p><input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:</p> <p>PEC <input type="text"/></p>  | <p><input type="checkbox"/> Il/La sottoscritto/sottoscritta intende comunicare con l'amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:</p> <p>PEC <input type="text"/></p>  |
| <p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> italienischer/italienische Staatsbürger/Staatsbürgerin</p> <p><input type="checkbox"/> Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der <input type="text"/> Gemeinde <input type="text"/> eingetragen.</p> <p><input type="checkbox"/> Ich bin in aus folgen Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen:</p> <p><input type="text"/></p>      | <p>Di essere</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/cittadina italiano/italiana</p> <p><input type="checkbox"/> Di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/iscritta nelle liste elettorali del <input type="text"/> Comune <input type="text"/> di <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> Di essere escluso/esclusa dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi:</p> <p><input type="text"/></p> |

|  |  |
|--|--|
| <p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> Bürger/Bürgerin des folgenden EU-Staates <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzung zu sein:</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> im Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiärem Schutz sind);</p> <p><input type="checkbox"/> im Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger/Staatsbürgerinnen vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.</p> | <p>Di essere</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/cittadina del seguente Stato membro dell'Unione europea <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="text"/></p> <p><input type="checkbox"/> in godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);</p> <p><input type="checkbox"/> in possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i/le cittadini della Repubblica Italiana.</p> |
| <p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> nicht gebunden</p> <p><input type="checkbox"/> verheiratet</p>  | <p>Di essere</p> <p><input type="checkbox"/> di stato libero</p> <p><input type="checkbox"/> coniugato/a</p>   |
| <p>Ich habe</p> <p><input type="checkbox"/> keine Kinder</p> <p><input type="checkbox"/> Kinder (bitte Anzahl angeben)</p> <p><input type="text"/> Alter <input type="text"/></p>  | <p>Di</p> <p><input type="checkbox"/> non avere figli</p> <p><input type="checkbox"/> avere <input type="text"/> figli (indicare il numero)</p> <p>età <input type="text"/></p>  |
| <p><input type="checkbox"/> Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen.</p> <p><input type="checkbox"/> Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen:</p> <p><input type="text"/></p>  | <p><input type="checkbox"/> Di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici.</p> <p><input type="checkbox"/> Di aver riportato le seguenti condanne penali:</p> <p><input type="text"/></p>  |
| <p><input type="checkbox"/> Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren, letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln.</p>  | <p><input type="checkbox"/> Di non essere stato/stata mai destituito/destituita o dispensato/dispensata oppure decaduto/decaduta dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.</p>   |
| <p><input type="checkbox"/> Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.</p>  | <p><input type="checkbox"/> Di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira.</p>  |
| <p><input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises.</p>  | <p><input type="checkbox"/> Di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo rispettivamente trilinguismo.</p>  |
| <p><input type="checkbox"/> A (C1)                      <input type="checkbox"/> B (B2)                      <input type="checkbox"/> C (B1)                      <input type="checkbox"/> D (A2)</p>  |  |
| <p><b>(nur für männliche Bewerber)</b></p> <p>Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:</p>  | <p><b>(solo per candidati maschili)</b></p> <p>Di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> abgeleistet <input type="checkbox"/> zurückgestellt<br><input type="checkbox"/> befreit <input type="checkbox"/> untauglich<br><br>Zeitraum des effektiv geleisteten<br><input type="checkbox"/> Militärdienstes<br>von <input type="text"/> bis <input type="text"/><br><br>Militärischer Rang oder Grad:<br><input type="text"/><br><br><input type="checkbox"/> Zivildienstes<br>von <input type="text"/> bis <input type="text"/><br><br>Verband<br><input type="text"/>   | <input type="checkbox"/> assolto <input type="checkbox"/> rinviato<br><input type="checkbox"/> esentato <input type="checkbox"/> riformato<br><br>periodo del servizio<br><input type="checkbox"/> militare<br>dal <input type="text"/> al <input type="text"/><br><br>qualifica o grado:<br><input type="text"/><br><br><input type="checkbox"/> civile<br>dal <input type="text"/> al <input type="text"/><br><br>associazione<br><input type="text"/>   |
| <input type="checkbox"/> Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, laut Gesetz vom 24.12.1993, Nr. 537 und laut gesetzesvertretendem Dekret vom 15.03.2010, Nr. 66 (Angehörige der Streitkräfte welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind) und zwar:<br><input type="text"/>  | <input type="checkbox"/> di avere diritto alla riserva del posto prevista dalla legge 24.12.1993, n. 537 e del Decreto Legislativo del 15.03.2010, n. 66 (militari delle Forze Armate congedati senza demerito) e precisamente:<br><input type="text"/>  |
| <input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des Führerscheines der Kategorie   | <input type="checkbox"/> Di essere in possesso della patente di guida categoria  |
| <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C  | <input type="checkbox"/> andere/altri <input type="text"/>   |
| Gemäß Artikel 17, Absatz 1-bis des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 erkläre ich die Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen:<br><br><i>Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind . Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).</i><br><br><b>praktische Prüfung</b><br><input type="checkbox"/> Italienisch <input type="checkbox"/> Deutsch<br><br><b>mündliche Prüfung:</b><br><input type="checkbox"/> Italienisch <input type="checkbox"/> Deutsch | Ai sensi dell'articolo 17, comma 1-bis della legge regionale del 5 marzo 1993, n. 4 dichiaro di voler sostenere le prove d'esame in lingua<br><br><i>Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati. La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).</i><br><br><b>prova pratica</b><br><input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca<br><br><b>prova orale</b><br><input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca |
| <input type="checkbox"/> Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende   | <input type="checkbox"/> Di essere iscritto/iscritta negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa  |

|  |  |
|--|--|
| Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden):<br><input type="checkbox"/> JA <input type="checkbox"/> NEIN                                     | attestazione del grado di invalidità):<br><input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> NO  |
| <input type="checkbox"/> Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit:<br><input type="text"/> | <input type="checkbox"/> Di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:<br><input type="text"/> |

|  |   |
|--|---|
| <b>STUDENTITEL</b>   | <b>TITOLO DI STUDIO</b>   |
| <input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz des folgenden für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Studentitel/Studentitels:   | <input type="checkbox"/> Di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'accesso al concorso:   |
| Verzeichnis nur der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Studentitel (z.B. Reifediplom als ..., Kurzstudiumsdiplom in ..., Doktorat in ...) mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, bei welcher diese erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, die jeweilige Dauer, die erhaltenen Noten bzw. Bewertungen, sowie eventuell andere Studentitel mit denselben Modalitäten (z.B. Anzahl der bestandenen Universitätsprüfungen) | Elencare solo i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso (es. diploma di maturità di ..., diploma di laurea breve in ..., diploma di laurea in ...), specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, la relativa durata, il voto o giudizio riportato nonché eventuali altri titoli secondo le stesse modalità (ad. esempio numero esami universitari superati etc.) |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Studentitel   | titolo di studio  | Schule/Anstalt  | scuola/istituto professionale             |
| <input type="text"/>  | <input type="text"/>  | <input type="text"/>  | <input type="text"/>                      |
| Jahr der Ausstellung des Studentitels - Nachweises<br>anno di emissione della certificazione del titolo di studio | Dauer des Studiums (Jahre und Monate)<br>durata del periodo di studio (anni e mesi) | Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl)<br>valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo) | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
| <input type="text"/>  | <input type="text"/> Jahre/anni<br><input type="text"/> Monate/mesi                 | <input type="text"/> / <input type="text"/>   | <input type="text"/>                      |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Studentitel   | titolo di studio  | Schule/Anstalt  | scuola/istituto professionale             |
| <input type="text"/>  | <input type="text"/>  | <input type="text"/>  | <input type="text"/>                      |
| Jahr der Ausstellung des Studentitels - Nachweises<br>anno di emissione della certificazione del titolo di studio | Dauer des Studiums (Jahre und Monate)<br>durata del periodo di studio (anni e mesi) | Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl)<br>valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo) | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
| <input type="text"/>  | <input type="text"/> Jahre/anni<br><input type="text"/> Monate/mesi                 | <input type="text"/> / <input type="text"/>   | <input type="text"/>                      |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Studentitel   | titolo di studio  | Schule/Anstalt  | scuola/istituto professionale             |
| <input type="text"/>  | <input type="text"/>  | <input type="text"/>  | <input type="text"/>                      |
| Jahr der Ausstellung des Studentitels - Nachweises<br>anno di emissione della certificazione del titolo di studio | Dauer des Studiums (Jahre und Monate)<br>durata del periodo di studio (anni e mesi) | Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl)<br>valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo) | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
| <input type="text"/>  | <input type="text"/> Jahre/anni<br><input type="text"/> Monate/mesi                 | <input type="text"/> / <input type="text"/>   | <input type="text"/>                      |

|  |   |
|--|---|
| <b>Falls der Studentitel im Ausland erworben wurde</b> | <b>Se il titolo di studio é stato conseguito all'estero</b> |
|--|---|

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> anerkannt als<br><input type="text"/><br>von <input type="text"/><br>Datum <input type="text"/><br>Note <input type="text"/> |  | <input type="checkbox"/> riconosciuto come<br><input type="text"/><br>da <input type="text"/><br>in data <input type="text"/><br>con voto <input type="text"/> |  |
| <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am <input type="text"/><br>Dienststelle <input type="text"/>                |  | <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento, data inoltro domanda <input type="text"/><br>autorità <input type="text"/>                               |  |
| <input type="checkbox"/> <b>Ich bin im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Berufes:</b>  |  | <input type="checkbox"/> <b>Di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione:</b>   |  |
| als <input type="text"/> quale <input type="text"/>   |  | Schule/Anstalt <input type="text"/> scuola/istituto professionale <input type="text"/>   |  |
| Jahr der Ausstellung des Nachweises<br>anno di emissione della certificazione <input type="text"/>  |  | Dauer des Studiums (Jahre und Monate)<br>durata del periodo di studio (anni e mesi) <input type="text"/> Jahre/anni <input type="text"/> Monate/mesi           |  |
| <input type="checkbox"/> <b>Ich bin in folgendes Berufsverzeichnis eingetragen:</b>   |  | <input type="checkbox"/> <b>Di essere iscritto nel seguente albo dei professionisti:</b>   |  |
| für <input type="text"/> per <input type="text"/>   |  | bei <input type="text"/> dal <input type="text"/>  |  |
| Jahr der Ausstellung des Nachweises<br>anno di emissione della certificazione <input type="text"/>  |  | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente <input type="text"/>   |  |

| <b><u>DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u></b>  |  |  |   | <b><u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u></b>   |                      |                      |  |
|---|--|--|---|---|----------------------|----------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.                                   |  |  |   | <input type="checkbox"/> Di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni.                              |                      |                      |  |
| <input type="checkbox"/> Ich nehme die vertikale Mobilität in Anspruch.   |  |  |   | <input type="checkbox"/> Di utilizzare l'istituto della mobilità verticale.   |                      |                      |  |
| <input type="checkbox"/> Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt: |  |  |   | <input type="checkbox"/> Di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni: |                      |                      |  |
| öffentliche Körperschaft (Bezeichnung)<br>ente pubblico (denominazione)   |  |  |   | Berufsbild und Funktionsebene<br>profilo professionale e qualifica funzionale   |                      |                      |  |
| <input type="text"/>  |  |  |   | <input type="text"/>  |                      |                      |  |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno  | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente   |                      |                      |  |
|   | Wochenstunden<br>ore settimanali               | <input type="text"/>                           | <input type="text"/>                      | <input type="text"/>  | <input type="text"/> | <input type="text"/> |  |
| öffentliche Körperschaft (Bezeichnung)<br>ente pubblico (denominazione)   |  |  |   | Berufsbild und Funktionsebene<br>profilo professionale e qualifica funzionale   |                      |                      |  |
| <input type="text"/>  |  |  |   | <input type="text"/>  |                      |                      |  |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno  | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente   |                      |                      |  |
|   | Wochenstunden<br>ore settimanali               | <input type="text"/>                           | <input type="text"/>                      | <input type="text"/>  | <input type="text"/> | <input type="text"/> |  |
| öffentliche Körperschaft (Bezeichnung)<br>ente pubblico (denominazione)   |  |  |   | Berufsbild und Funktionsebene<br>profilo professionale e qualifica funzionale   |                      |                      |  |
| <input type="text"/>  |  |  |   | <input type="text"/>  |                      |                      |  |



|   |  |  |   |   |  |
|---|--|--|---|---|--|
|   |  |  |   |   |  |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno                        | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro                                     | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |  |
|   |  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |   |  |
| öffentliche Körperschaft (Bezeichnung)<br>ente pubblico (denominazione) |  |  | Berufsbild und Funktionsebene<br>profilo professionale e qualifica funzionale |   |  |
|   |  |  |   |   |  |

|   |  |  |   |   |  |
|---|--|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno                        | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro                                     | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |  |
|   |  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |   |  |
| öffentliche Körperschaft (Bezeichnung)<br>ente pubblico (denominazione) |  |  | Berufsbild und Funktionsebene<br>profilo professionale e qualifica funzionale |   |  |
|   |  |  |   |   |  |

|   |  |  |   |   |  |
|---|--|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno                        | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro                                     | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |  |
|   |  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |   |  |
| öffentliche Körperschaft (Bezeichnung)<br>ente pubblico (denominazione) |  |  | Berufsbild und Funktionsebene<br>profilo professionale e qualifica funzionale |   |  |
|   |  |  |   |   |  |

| <b><u>ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT</u></b>                  |  |  | <b><u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI</u></b>                 |   |  |
|---|--|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Ich habe folgende Dienste geleistet: |  |  | <input type="checkbox"/> Di aver prestato i seguenti servizi: |   |  |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione  |  |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello      |   |  |
|   |  |  |   |   |  |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno              | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro                     | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |  |
|   |  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |   |  |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione  |  |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello      |   |  |
|   |  |  |   |   |  |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno              | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro                     | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |  |
|   |  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |   |  |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione  |  |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello      |   |  |
|   |  |  |   |   |  |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno              | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro                     | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |  |
|   |  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |   |  |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione  |  |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello      |   |  |
|   |  |  |   |   |  |

|  |  |  |   |   |
|--|--|--|---|---|
|  |  |  |   |   |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno             | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro           | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
|  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |  |   |   |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello |   |   |
|  |  |  |   |   |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno             | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro           | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
|  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |  |   |   |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello |   |   |
|  |  |  |   |   |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno             | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro           | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
|  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |  |   |   |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello |   |   |
|  |  |  |   |   |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno             | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro           | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
|  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |  |   |   |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello |   |   |
|  |  |  |   |   |

|   |  |   |   |   |
|---|--|---|---|---|
| <b><u>FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT</u></b>                        |  | <b><u>IN QUALITÀ DI LIBERO PROFESSIONISTA</u></b>             |   |   |
| <input type="checkbox"/> Ich habe folgende Dienste geleistet: |  | <input type="checkbox"/> Di aver prestato i seguenti servizi: |   |   |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione  |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello      |   |   |
|   |  |   |   |   |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno              | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro                | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
|   | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |   |   |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione  |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello      |   |   |
|   |  |   |   |   |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno              | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro                | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
|   | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |   |   |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione  |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello      |   |   |
|   |  |   |   |   |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno              | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro                | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
|   | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |   |   |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione  |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello      |   |   |
|   |  |   |   |   |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno              | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro                | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |
|   | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |   |   |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione  |  | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello      |   |   |
|   |  |   |   |   |

|  |  |  |   |  |  |  |
|--|--|--|---|--|--|--|
|  |  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |  |  |  |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione |  |  |   | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello |  |  |
|  |  |  |   |  |  |  |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno             | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente                |  |  |
|  |  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |  |  |  |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione |  |  |   | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello |  |  |
|  |  |  |   |  |  |  |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno             | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente                |  |  |
|  |  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |  |  |  |
| Arbeitgeber- Bezeichnung<br>datore di lavoro - denominazione |  |  |   | Berufsbild – Dienstrang<br>qualifica rivestita e livello |  |  |
|  |  |  |   |  |  |  |
| <input type="checkbox"/> Vollzeit<br>tempo pieno             | <input type="checkbox"/> Teilzeit<br>part-time | Datum des Dienstantritts<br>Data inizio lavoro | Datum des Dienstendes<br>Data fine lavoro | Dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente                |  |  |
|  |  | Wochenstunden<br>ore settimanali               |   |  |  |  |

| <b><u>ALLFÄLLIGE TITEL</u></b>  |   | <b><u>ALTRE INDICAZIONI</u></b>  |   |  |
|---|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Ich erkläre außerdem im Besitze folgender Titel zu sein:   |   | <input type="checkbox"/> Il/la sottoscritto/sottoscritta dichiara inoltre di possedere i seguenti titoli:  |   |  |
| (Bestätigungen über Spezialisierungen, Kursbesuche, Wettbewerbseignungen, mit genauen Angaben derselben, so wie es in der Ausschreibung festgelegt ist) |   | (indicare in modo chiaro eventuali attestati conseguiti per specializzazioni, frequenza di corsi di formazione, idoneità a concorsi, con indicazione del preciso contenuto, così come specificato nel bando) |   |  |
| Bezeichnung und kurze Beschreibung des Inhaltes der Ausbildung<br>denominazione e breve descrizione del programma della formazione                      | Datum der Ausstellung des<br>Ausbildungsnachweises<br>data dell'emissione del certificato di formazione | Dauer (Jahre, Monate, Tage und Stunden angeben)<br>durata (indicare anni, mesi, giorni e ore)  | dem Amt vorbehalten<br>Riservato all'ente |  |
|   |   |  |   |  |

|  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte erklärt außerdem im Besitze der folgenden Titel zu sein, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen: | <input type="checkbox"/> Il/la sottoscritto/sottoscritta dichiara inoltre di essere in possesso dei seguenti titoli che in caso di superamento del concorso danno diritto di precedenza nella graduatoria e preferenza per la nomina del vincitore: |
|  |   |

|  |  |
|--|--|
| <b><u>Liste der Unterlagen, welche bereits im Besitze der Gemeinde Eppan an der Weinstraße sind:</u></b> | <b><u>Elenco documentazione già in possesso del Comune di Appiano sulla Strada del Vino:</u></b> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| (Die Bewerber/Bewerberinnen müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe,...).  | (I/Le candidati/candidate devono precisare per quale motivo i documenti siano già in possesso dell'Amministrazione; ad esempio consegnati in occasione della partecipazione ad un concorso pubblico o alla formazione di una graduatoria per un posto a tempo determinato).   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <input type="text"/></li> <li>• <input type="text"/></li> <li>• <input type="text"/></li> <li>• <input type="text"/></li> <li>• <input type="text"/></li> </ul>  |   |
| <b>Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen</b>   | <b>Elenco documentazione allegata alla domanda</b>  |
| Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:  | Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:   |
| <input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen <b>in einem verschlossenen Umschlag</b> (bei sonstigem Ausschluss), <b>welche nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung</b> sein muss.  | <input type="checkbox"/> Certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici <b>in busta chiusa</b> (pena l'esclusione dal procedimento), <b>di data non anteriore a 6 mesi ed in originale</b> .   |
| <input type="checkbox"/> Lebenslauf.  | <input type="checkbox"/> curriculum vitae.  |
| <input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises.   | <input type="checkbox"/> Fotocopia di un documento di riconoscimento.   |
| <input type="checkbox"/> Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.  | <input type="checkbox"/> L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.   |
| <input type="checkbox"/> Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. <input type="text"/> Unterlagen bei.  | <input type="checkbox"/> Il/La sottoscritto/sottoscritta, alla presente domanda allega n. <input type="text"/> documenti:   |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <input type="text"/></li> <li>2. <input type="text"/></li> <li>3. <input type="text"/></li> <li>4. <input type="text"/></li> <li>5. <input type="text"/></li> <li>6. <input type="text"/></li> <li>7. <input type="text"/></li> <li>8. <input type="text"/></li> <li>9. <input type="text"/></li> <li>10. <input type="text"/></li> <li>11. <input type="text"/></li> <li>12. <input type="text"/></li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <input type="text"/></li> <li>2. <input type="text"/></li> <li>3. <input type="text"/></li> <li>4. <input type="text"/></li> <li>5. <input type="text"/></li> <li>6. <input type="text"/></li> <li>7. <input type="text"/></li> <li>8. <input type="text"/></li> <li>9. <input type="text"/></li> <li>10. <input type="text"/></li> <li>11. <input type="text"/></li> <li>12. <input type="text"/></li> </ol> |
| Für jenen Bewerber/Bewerberinnen vorbehalten, welche das Gesuch über das "zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) ( <a href="mailto:eppan.appiano@legalmail.it">eppan.appiano@legalmail.it</a> ) übermitteln.   | Dichiarazione riservata ai/alle candidati/candidate che intendono inoltrare la domanda tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo <a href="mailto:eppan.appiano@legalmail.it">eppan.appiano@legalmail.it</a> .   |

|  |  |
|--|--|
| <p>Der/Die Unterfertigte erklärt</p> <p><input type="checkbox"/> im Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen zu sein mit Ausstellungsdatum vom <input type="text"/></p> <p>und diese im Personalamt der Gemeinde Eppan an der Weinstraße innerhalb des Tages der ersten Prüfung abzugeben.</p> | <p>Il/la sottoscritto/sottoscritta dichiara:</p> <p><input type="checkbox"/> di essere in possesso del certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici emesso in data <input type="text"/> e si impegna a consegnarlo entro il giorno della prima prova d'esame all'ufficio personale del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.</p> |
| <p>Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung des Notariatsaktes) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/der Bewerbers/Bewerberin sind. Diese Erklärung muss vom/von der Bewerber/in unterzeichnet werden.</p>                                 | <p>Nel caso in cui dovessero essere allegate copie non autenticate, la dichiarazione (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) sarà valida solo se vengono presentati gli originali in possesso del/la candidato/canddata. La presente dichiarazione deve essere firmata dal/La candidato/candidata.</p>   |
| <p>Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der/Die Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.</p>  | <p>Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il/La sottoscritto/sottoscritta dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.</p>  |

Datum - Data

Unterschrift des/der Erklärenden  
(in Anwesenheit des/der  
zuständigen Beamten)

Firma del/della dichiarante  
(in presenza del/della  
impiegato/impiegata  
addetto/addetta)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Datum - Data

(Unterschrift des/der  
zuständigen  
Beamten/Beamtin)

(Firma del/la  
impiegato/impiegata  
addetto/addetta)

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der dieses/dieser in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/Bewerberin eingereicht wird.

La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

| <b>ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄS AKTES</b><br>( Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 )   | <b>DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ</b><br>(articolo 47 del Decreto del Presidente della Repubblica. del 28 dicembre 2000, n. 445)  |
|--|---|
|  |   |
| Der/Die Unterfertigte <input type="text"/>   | Il/la sottoscritto/sottoscritta   |
| geboren am <input type="text"/>  | nato/nata il  |
| in <input type="text"/>  | a   |
| wohnhaft in <input type="text"/>   | residente in  |
| Straße, Nr. <input type="text"/>   | via, n.   |
|  |   |
| erklärt unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen laut Art. 76, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und des Art. 495, des Strafgesetzbuches bei unwahren Angaben folgendes:   | sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'articolo 76, del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e dall'articolo 495, del Codice Penale in caso di dichiarazioni mendaci, dichiara:   |
|  |   |
|  |   |
|  |   |
|  |   |
|  |   |
|  |   |
|  |   |
| Gemeinde <input type="text"/> am <input type="text"/>  | Der/Die Erklärende <input type="text"/>   |
| Comune di <input type="text"/> il <input type="text"/>   | Il/la dichiarante <input type="text"/>  |
|  | (Volljährig und handlungsfähig)   |
|  | (Die Unterschrift ist nicht zu beglaubigen)**   |
|  | (maggioresne con capacità di agire)   |
|  | (la firma non deve essere autenticata)**  |
| Befreit von der Stempelsteuer im Sinne der Artikel 37, Absatz 1, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und 14 Tabelle B des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 642.   | Esente dall'imposta di bollo ai sensi degli articolo 37, comma 1 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e 14 tabella B del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 ottobre 1972, n. 642.  |
| **Die Anträge und Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes, die den Organen der öffentlichen Verwaltung oder den Trägern oder Führern von öffentlichen Diensten vorgelegt werden, müssen vom Antragsteller in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterschrieben werden oder unterschrieben und zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines Personalausweises des Antragsstellers eingereicht werden. Die Kopie wird zum Akt gelegt. Die Anträge und die Kopie des Personalausweises können telematisch übermittelt werden; in den Zuschlagsverfahren von öffentlichen Verträgen ist diese Möglichkeit innerhalb jener Grenzen erlaubt, die mit der Verordnung gemäß Artikel 15, Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1997, Nr. 59 festgelegt sind ( Artikel 38, Absatz 3 Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445 ). | ** Le istanze e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà da produrre agli organi della amministrazione pubblica o ai gestori o esercenti di pubblici servizi sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore. La copia fotostatica del documento è inserita nel fascicolo. Le istanze e la copia fotostatica del documento di identità possono essere inviate per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà è consentita nei limiti stabiliti dal regolamento di cui all'articolo 15, comma 2 della Legge 15 marzo 1997, n. 59 (articolo 38, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445). |
| Informationen im Sinne des Artikel 13 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196: die oben angeführten Daten sind von den geltenden Bestimmungen zum Zweck des Verfahrens, für welches sie verlangt werden, vorgeschrieben und werden ausschließlich für diesen Zweck verwendet.   | Informativa ai sensi dell'articolo 13 del Decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196: i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.   |

|   |  |
|---|--|
| <b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER</b>  | <b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</b>   |
| <p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Eppan an der Weinstraße (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>  | <p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Appiano sulla Strada del Vino (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “ Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>  |
| <b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b>   | <b>Fonte e natura dei dati personali</b>   |
| <p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p> | <p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p> |
| <b>Zweck der Datenverarbeitung</b>  | <b>Finalità del trattamento</b>  |
| <p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht</p>  | <p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p> | <p>esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovramunicipali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> |
| <p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>   | <p><b>Modalità di trattamento</b></p>  |
| <p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>   | <p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>  |
| <p><b>Die Mitteilung der Daten</b></p>  | <p><b>Il conferimento dei dati</b></p>   |
| <p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebene Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>  | <p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>  |



|  |  |
|--|--|
| <p><b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b></p>  | <p><b>Non fornire i dati comporta</b></p>  |
| <p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>  | <p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>   |
| <p><b>Die Daten können mitgeteilt werden</b></p>   | <p><b>I dati possono essere comunicati</b></p>   |
| <p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bürger;</li> <li>2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li> <li>3. Versicherungsunternehmen;</li> <li>4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li> <li>5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</li> <li>6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.</li> <li>7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;</li> <li>8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</li> </ol> <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p> | <p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. cittadini;</li> <li>2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li> <li>3. imprese di assicurazione;</li> <li>4. organismi sanitari, personale medico;</li> <li>5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</li> <li>6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.</li> <li>7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;</li> <li>8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</li> </ol> <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p> |
| <p><b>Die Daten können</b></p>   | <p><b>I dati potranno essere conosciuti</b></p>  |
| <p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung <b>zur Kenntnis genommen werden.</b></p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, so-</p>  | <p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato me-</p>   |

|  |  |
|--|--|
| wie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.  | desimo.  |
| <b>Die Daten werden</b>  | <b>I dati potranno essere diffusi</b>  |
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet</b> .  | nei soli termini consentiti dalle normative.   |
| <b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>   | <b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b>   |
| Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem/der Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.<br><br>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.  | I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti all' Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.<br><br>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.   |
| <b>Rechte der betroffenen Personen</b>   | <b>Diritti degli interessati</b>   |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22). | Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22). |
| <b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>  | <b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b>   |
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Eppan an der Weinstraße, Rathausplatz 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär Werner Natzler, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.  | Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Appiano sulla Strada del Vino, piazza Municipio 1; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario generale Werner Natzler, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.   |
| <b>Erteilung der Zustimmung</b>  | <b>Prestazione del consenso</b>  |
| Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,<br><br><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung;<br><br><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.<br><br>Datum <input type="text"/><br><br>Unterschrift <input type="text"/>   | Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,<br><br><input type="checkbox"/> do il consenso;<br><br><input type="checkbox"/> nego il consenso.<br><br>Data <input type="text"/><br><br>Firma <input type="text"/>  |